



Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par Mme Christine Doerner), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall’Agnol), Mme Claudia Dall’Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Jean Huss), Camille Gira (par Mme Viviane

Loschetter), Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen) et Fernand Kartheiser.

Gëtt d’Chamber d’Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5930. Hei ass de Vote par procuration net erlaabt.

Vote sur l’ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Vote fänkt un. Fir d’éischt déi perséinlech Stëmmen. Wéi gesot, et gëtt kee Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5930 ass ugeholl mat 47 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Mill Majerus, Mme Martine Mergen,

MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber et Raymond Weydert;

M. Marc Angel, Mme Claudia Dall’Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Roger Negri et Ben Scheuer;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, Jean Huss et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser.

10. Ordre du jour

Dir Dammen an Dir Hären, ech géif lech just vläicht wëlle soen, datt mer muer de Mëtteg um hallwer dräi ufänke mat der Motioun vun der Madame Loschetter. Déi gëtt also direkt um hallwer dräi diskutéiert. D’Ministesch ass dee Moment och hei, fir dozou Positioun ze huelen. An duerno

huele mer déi Question urgente vum Här Hoffmann iwwer Villeroy&Boch.

11. 5930 - Projet de loi portant approbation de l’Acte de Genève de l’Arrangement de La Haye concernant l’enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève, le 2 juillet 1999, ainsi que de son règlement d’exécution prévu à son article 24

► **M. le Président.**- Ech hunn hei och nach d’Dispens vergiess. Sidd Der mat der Dispens vum zweete Vote constitutionnel d’accord?

(Assentiment)

Jo.

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. An d’Chamber kënt muer um hallwer dräi nees zesummen.

D’Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 19.56 heures)

Sommaire des séances publiques N°s 1, 2 et 3

Clôture de la 2 ^e session extraordinaire 2009 et ouverture de la session ordinaire 2009-2010	page 1
Composition des organes de la Chambre des Députés	page 1
Octroi du titre honorifique de leur fonction à d’anciens députés	page 1
Retraits du rôle des affaires de la Chambre des Députés	pages 1-3
Discours de M. le Président	pages 3-4
Ordre du jour	pages 4-5
Heure d’actualité demandée par le groupe LSAP sur le sommet du G20 à Pittsburgh	pages 5-8
5980 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Moldavie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d’impôts sur le revenu et la fortune et du Protocole y relatif, signés à Chisinau, le 11 juillet 2007 et	
5992 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la Géorgie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, ainsi que du Protocole y relatif, signé à Luxembourg le 15 octobre 2007	pages 8-9
Communications	pages 9-10
Question urgente N°161 de M. Eugène Berger relative à «Belval Plaza»	pages 10-11
Débat d’orientation sur les problèmes actuels et les perspectives d’avenir du secteur agricole	pages 11-18
5865 - Projet de loi portant approbation de l’Accord de coopération entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao dans les domaines de la culture, de l’enseignement supérieur et de la recherche, signé à Vientiane, le 16 octobre 2007	pages 18-19
	page 21
5588 - Projet de loi portant	
1. réglementation de quelques méthodes particulières de recherche	
2. modification de certaines dispositions du Code pénal et du Code d’instruction criminelle (Second vote constitutionnel)	page 19
	page 22
Question avec débat N°1 de M. Jean Colombera au sujet de la Campagne nationale de vaccination contre le virus de la grippe porcine type A/H1N1	pages 19-21
5846 - Projet de loi sur la mise à disposition par les communes de main-d’œuvre aux sociétés de droit privé opérant dans le domaine de l’électricité et du gaz	pages 22-29
5721 - Projet de loi portant approbation de l’Acte final de la Conférence internationale et de la décision de la Conférence sur la Charte de l’Énergie relative à l’amendement des dispositions commerciales du Traité sur la Charte de l’Énergie, adoptés à Bruxelles, les 23 et 24 avril 1998	page 29
Communications	page 30
Ordre du jour	pages 30-31
Dépôt d’une motion et d’une résolution par Mme Viviane Loschetter	page 31
Heure de questions au Gouvernement	
- Question N°1 du 27 octobre 2009 de M. Gilles Roth relative à l’offre d’échange d’actions de la société Luxgaz Distribution contre des actions de la société Creos S.A., adressée à M. le Ministre de l’Économie et du Commerce extérieur	page 31
- Question N°2 du 27 octobre 2009 de M. Claude Meisch relative au contrôle du système des chèques-services, adressée à Mme la Ministre de la Famille et de l’Intégration	pages 31-32

- Question N°3 du 27 octobre 2009 de Mme Lydie Err relative aux moyens de promotion de la participation égale des femmes et des hommes à la prise de décision politique, adressée à Mme la Ministre de l’Égalité des Chances	page 32
- Question N°4 du 26 octobre 2009 de M. Claude Adam relative aux élections des représentants des parents d’élèves à l’école et du rôle à jouer par ces représentants, adressée à Mme la Ministre de l’Éducation nationale et de la Formation professionnelle	page 32
- Question N°5 du 27 octobre 2009 de Mme Martine Mergen relative à un album illustré destiné aux enfants de deux ans et édité par le Ministère de l’Éducation nationale dans le cadre de la 2e édition de la campagne «Raconte-moi», adressée à Mme la Ministre de l’Éducation nationale et de la Formation professionnelle et à M. le Ministre de la Santé, Ministre de la Sécurité sociale	pages 32-33
- Question N°6 du 27 octobre 2009 de M. Gast Gibéryen relative au portail Santé/CRP Santé, adressée à M. le Ministre de la Santé	page 33
- Question N°7 du 27 octobre 2009 de M. Claude Haagen relative aux résultats obtenus grâce aux primes «CARE» et «CARE plus» ainsi que sur la reconduction éventuelle de ces dernières au-delà de l’échéance du 31 décembre 2009, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures	page 33
- Question N°8 du 26 octobre 2009 de M. Fernand Etgen relative au service de garde et de remplacement en médecine dentaire, adressée à M. le Ministre de la Santé, Ministre de la Sécurité sociale	pages 33-34
- Question N°9 du 27 octobre 2009 de Mme Lydie Err relative aux nouvelles règles régissant l’utilisation du Novabus, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures	page 34
- Question N°10 du 27 octobre 2009 de M. Henri Kox relative à l’état d’avancement des travaux d’aménagement du parc logistique sur le site WSA-Bettembourg/Dudelange, adressée à M. le Ministre de l’Économie et du Commerce extérieur	pages 34-35
- Question N°11 du 27 octobre 2009 de M. Claude Meisch relative à la répercussion de l’augmentation du prix de l’eau sur l’inflation, adressée à M. le Ministre de l’Économie et du Commerce extérieur	page 35
Ordre du jour	page 35
6068 - Projet de loi	
1. concernant certaines mesures temporaires visant à atténuer les effets de la crise économique sur l’emploi des jeunes	
2. modifiant certaines dispositions du Code du Travail	pages 35-45
5856 - Projet de loi a) relatif à l’hospitalisation sans leur consentement de personnes atteintes de troubles mentaux, b) modifiant la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la Police et l’Inspection générale de la Police et c) modifiant l’article 73 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988	pages 45-49
Questions urgentes N°208 de M. Xavier Bettel et N°215 de M. Jean Colombera relatives à la campagne d’information sur les risques de la vaccination contre la grippe A (H1N1)	pages 49-51
5928 - Projet de loi portant approbation du Traité de Singapour sur le droit des marques, fait à Singapour, le 28 mars 2006, ainsi que de son règlement d’exécution prévu à son article 22;	
5929 - Projet de loi portant approbation du Traité sur le droit des marques, fait à Genève, le 27 octobre 1994, ainsi que de son règlement d’exécution prévu à son article 17	
et	
5930 - Projet de loi portant approbation de l’Acte de Genève de l’Arrangement de La Haye concernant l’enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève, le 2 juillet 1999, ainsi que de son règlement d’exécution prévu à son article 24	pages 51-52
Ordre du jour	page 52